



文、圖 | 羅為仁

Article, photos | Loh Wei-jen

「2005 臺灣海洋年— 通宵嘉年華」活動紀實

The Chronicle of "The Taiwan Maritime Year 2005- the Tungshiao Carnival"

臺灣是一個典型的海島國家，四面環海，位於太平洋島鏈南端，更有黑潮、親潮通過，海洋資源十分豐富。近年來，各縣市配合政府政策，大力推廣海洋觀光休閒事業，舉凡潛水、衝浪、風浪帆、賞鯨與海釣等活動，都配合當地灘岸適宜之地形蓬勃發展，除帶來可觀之收益外，更能讓民衆將親近海洋、愛護海洋的觀念落實於生活中，進而了解海洋巡護與海洋生態資源保育的重要性。

行政院海岸巡防署海岸巡防總局中部地區巡防局為貫徹開放海洋之政策，今年特別於苗栗地區舉辦首場由岸巡32大隊專案規劃辦理「2005臺灣海洋年」系列活動之「通宵嘉年華」活動，為海巡署「2005台灣海洋年」活動揭開序幕，藉以落實「宣導海巡新形象、推動海洋文化」之指示。

苗栗縣政府推動觀光事業向來不遺餘力，除本有之客家山城風貌外，海洋觀光景點如崎頂、通宵海水浴場、外埔漁人碼頭、龍鳳觀光漁港等，皆已成爲當地人日常休閒的好去處。三二大隊所屬轄區正位於苗栗縣全境之海線地區，平日除恪守海巡職責、維護岸際安全外，更積極參與地方活動發展，

As a typical seafaring country, Taiwan is surrounded by sea all around, and is blessed with an abundance of marine resources for its geographical location situated in southern Pacific archipelagos, with Black Current and warm ocean currents passing nearby. In recent years, as local municipalities are collaborating the government policy of campaigning and promoting for maritime tourism and recreational enterprise, a host of recreational options, ranging from scuba diving, wind surfing, catamaran, whale-watching, sea-fishing to name a few, are rapidly developing at fitting spots along the coastline, which not only help to bring in substantial economic yield but are in itself a move that brings the public aware more of the concept of caring for the ocean, and the importance of coast guard patrol and maritime biology and resources conservation.

In support of completing the open ocean policy, Central Coastal Patrol Office, the Executive Yuan Coast Guard Administration Coastal Patrol Directorate General, has especially staged the "Tungshiao Carnival" in the Miaoli area, which is planned by the Coast Guard 32nd platoon as part of the "2005 Taiwan Maritime Year" events. It kicks off the Coast Guard Administration's "2005 Taiwan Maritime Year" campaign that would help to realize the initiatives of campaigning for a new Coast Guard image and for promoting a maritime culture.

The Miaoli County Government has always been at the forefront of pushing for its tourism industry, as it not only offers the unique Hakka village dwellings, but also a number of oceanfront scenic spots, such as the Chiding and Tungshiao beaches, Waipu's Fishermen Wharf, Lungfongs's tourism fishing port to name a few, all of which have already become popular recreational hangouts for the locals. The jurisdiction of the 32nd platoon covers exactly all over the coastal areas of Miaoli County. The platoon not only enforces daily coastal patrol duties and coastline security also actively takes part in many community



- 海岸巡防總局總局長賀湘臺蒞臨會場指導
Director Her Shiang-tai, Coast Guard Administration Coastal Patrol Directorate General, graces the event



- 李前副總統元簇先生蒞臨「臺灣海洋年-通霄嘉年華」，大隊長楊正光陪同解說
Former president Mr. Lee Yuan-chu, accompanied by the platoon captain Yang Chengkuang in the guided tour, graces the "Taiwan Maritime Year - the Tungshiao Carnival" event.



- 總局長賀湘臺及苗栗縣副縣長陳秀龍一同鳴槍，拔河比賽正式開始
Director Her Shiang-tai and Miaoli County magistrate Chen Shu-lung sound the ceremonial gunshot and announce the start of the tug-of-war race

歷年舉辦之活動如「海龍盃灘釣比賽」等，參與人數眾多，頗受好評；因此這次活動在舉辦之初，即已受到各界矚目，索取邀請卡之民衆信件如雪片般不斷飛來！

活動當天，台上冠蓋雲集、台下萬頭鑽動。與會貴賓包括行政院海巡署參事張志宗、許順景；行政院海巡署海岸巡防總局長賀湘臺；立法委員杜文卿、何智輝、徐耀昌、劉政鴻、苗栗縣副縣長陳秀龍及苗栗縣議會正副議長饒鴻奇、邱紹俊等。賀總局長在致詞中表示：「海巡署將會型塑『繁榮、安全、生態的海洋國家願景，確保國家海洋權益』，達成三大目標：一、提昇海洋事務處理能量，強化海洋資源保護利用。二、充實巡防能量，維護台灣地區海域及海岸秩

development programs, such as the beach fishing contest of Sea Dragon Cup etc. Because it holds the spotlight all around the society beforehand, the letters asking for invitation cards rush in incessantly.

On the day of the event, elite guests fill the podium, and avid participants abound the venue. Those preside the event are Executive Yuan Coast Guard Administration counselors Chang Tze-chung, and Hsu Shuen-jing; Executive Yuan Coast Guard Administration's Coast Guard Head Bureau director Her Shiang-tai; legislators Du Wen-ching, Ho Tze-hui, Hsu Yao-chang and Liu Cheng-hong; Miaoli County vice magistrate Chen Shu-lung; and Miaoli County Council speak and vice speak Zao Hong-chi and Chu Shao-jun among other dignitaries. Head bureau chief Mr. Her, director of Coast Guard Head Bureau, has said in his keynote, "The Coast Guard Administration is committed to culminate "Prosperous, safe and ecological friendly maritime nation vision for securing the nation's maritime equity" in achieving tree major objectives, which are 1. To increase maritime dynamics for the purposes of improving the conservation and utilization of marine resources. 2. To strengthen the marine patrol dynamics and secure the costal territo-



- 前所未有的體驗！牽罟樂趣多
An unprecedented experience with sweat and fun



● 人數眾多、競爭激烈的沙雕比賽中，仍可看到逗趣的一幕
Amid the many participants in the fiercely competitive beach games, there are plenty of funny moments to be seen



● 拔河比賽選手使出渾身解數，力搏最高榮譽
Tug-of-war participants wrestle with all their might in search of plugging the highest honor

序。三、提昇行政效能，擴大為民服務，保障人民權益。此次的『通霄嘉年華』不但統合了三大目標，更將為之後的『奧林匹克翡翠灣海泳』、台東的『山海文化祭』、『風帆和風浪板比賽』等一系列活動，揭開一個隆重而高標準的序幕！」由於事前交通規劃得宜，加上免費接駁公車便利眾多，人潮瘋狂湧入，入園人數突破 12,000 人次，即使觀眾席內一位難求，但仍不減民眾熱情參與的興致。

精彩的活動內容計有：姿態萬千、優美動人的舞蹈表演，摩拳擦掌、鬥志昂揚的拔河賽，無限創意、天馬行空的沙雕賽，與海拔河、體驗前人的牽罟漁撈，引人發噱、開懷一笑的小丑表演，魚我同歡、人海共存的魚苗放流，翩然飛舞、目眩神馳的特技風箏與飛行傘，更有「海巡大蒐密！安檢情蒐裝備展示」、「海巡署巡邏車輛展示」與「海巡文化宣導暨海巡攝影展」等內容，讓民眾在歡樂之餘，體認到我海巡健兒，平時是如何利用各種高科技裝備，發揮優越之機動性，杜絕遏阻各種岸際不法行為，堅守治安的第一道防線。

最後，在三二大隊的楊正光大隊長，親自頒發優勝隊伍獎盃獎品的喝彩聲中，為這次的嘉年華會，畫下一個完美的句點。

本文作者任職於岸巡三二大隊勤務中隊（港仔里機動組）

ries and order of Taiwan; 3. To excel administrative efficiency, expand public services and protect the people's equity. The 'Tungshiao Carnival' not only serves to integrate the foresaid three major objectives but also debuts a series of subsequent events with a majestic and high standard interlude, including the 'Olympics Emerald Bay Ocean Swimming', the 'Sea and Mountain Cultural Festival' in Taitung, and the 'Wind sailing and wind boarding contest..'' Thanks to a well-executed preplanning, coupled with a sufficient number of convenient and accessible shuttle transportations, the steady influx of carnival goers has brought the admission count to tip over 12,000 entries. Moreover, no one seems to have been dampened of their spirits and enthusiasm despite the fact that a majority of vacant seats had been taken at the venue.

The contents of the fantastic activities include, the magnificent, elegant and attractive dancing performance; a roughing and competitive tug-of-war competition; a creative and imaginative sand sculpting contest; a sea-wrestling for experiencing our forefathers' hardship of fishing; a melange of whimsical, hilarious clown acts; a fish stock release act featuring a human-ocean symbiotic relationship; a bedazzling stunt kit-flying and parachuting session; and the Coast Guard show featuring a rarely seen security and intelligence gathering equipment display, Coast Guard patrol vehicles show, Coast Guard cultural and photography exhibition etc.. All of them make the public, involving in the merry time, to realize that how the Coast Guard men utilize the high-tech equipments and take advantage of its excellent mobility to curtail a host of illicit coastal acts and safeguard the frontline of enforcement law

At last, the sensation fanfare following 32nd platoon captain Yang Cheng-kuang's personally giving out the winning teams trophy cups and prizes marks a perfect finale to a fun-filled and educational carnival enjoyed by all.

Manuscript entry focus coverage

(The author is with Coast Guard 32nd platoon duty brigade [Luzhai Li mobile section])